



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

17 8

écoute

LANGUE

Tout sur l'adjectif
qualificatif



**LA TRAVERSÉE DE LA BAIE DU
Mont-Saint-Michel**

Spotlight Verlag

SOMMAIRE AOÛT 2017

01. Introduction **L** 0:25
02. Au programme ce mois-ci **L** 0:36

LE MONT-SAINT-MICHEL

03. La traversée de la baie **M** 2:42
04. À la vitesse d'un cheval au galop **M** 2:08

VOCABULAIRE

05. Le mot *briller* dans tous ses états **M** 1:07
06. Les significations du verbe *briller* **M** 1:08
07. Les synonymes du verbe *briller* **M** 2:03
08. Les expressions avec le verbe *briller* **M** 0:31

EXPRESSION TYPIQUE

09. Tiré par les cheveux **M** 0:49
10. L'origine de l'expression **M** 1:11
11. Quelques expressions supplémentaires **M** 1:12

HISTOIRE DU MOIS

12. L'inauguration de la première voie ferrée **S** 4:40

JEU

13. Cherchez l'intrus! **M** 2:46

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

14. Les vacances, toute une organisation **S** 1:36
15. Explication des mots et expressions difficiles **S** 1:39

GRAMMAIRE

16. L'accord de l'adjectif qualificatif **M** 5:32
17. La place de l'adjectif qualificatif **M** 1:40

AGENDA

18. À faire en août **M** 3:10

POLAR

19. *Huis-clos à marée basse*, dernier épisode **L** 5:43
20. Questions et réponses du polar **L** 0:58

PORTRAIT EXPRESS

21. François Blompin, restaurateur à Genêts **M** 4:00

QUIZ

22. Question de culture générale **M** 3:43

COMPRÉHENSION ORALE

23. Au village de vacances **M** 2:12
24. Questions et réponses **M** 1:01

CHANSON

25. Au revoir en musique **L** 2:35
26. *Le Cœur grenadine*, de Laurent Voulzy **L** 5:48

L LEICHT A2 **M** MITTEL B1 **S** SCHWER B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets für Abonnenten

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction

Chers auditeurs, et surtout chères auditrices, bienvenue à toutes et à tous sur ce produit audio d'Écoute d'août 2017.

Bonjour Jean-Yves, bonjour Magali!

Bonjour Jean-Paul, bonjour Jean-Yves!

Bonjour Jean-Paul, bonjour Magali!

02. Au programme ce mois-ci

Passons sans plus attendre au programme de ce mois d'août 2017.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois...

...Et notre agenda, notre portrait express, nos jeux et le dernier épisode de notre polar maison Huis-clos à marée basse...

Mais pour commencer, nous allons faire connaissance avec la baie du Mont-Saint-Michel, celui qui en est le plus beau joyau, le Mont lui-même.

LE MONT-SAINT-MICHEL

03. La traversée de la baie

Classé par l'Unesco au patrimoine mondial de l'humanité, le Mont-Saint-Michel rivalise avec les plus beaux sites de la planète. Cette petite montagne, isolée au large des côtes

normandes et entourée d'eau aux grandes marées, ressemble à une forteresse ensablée dès que la mer se retire. Un site exceptionnel qui a toujours fasciné. Au Moyen Âge, les pèlerins – les « miquelots » – venaient nombreux y chercher la protection de saint Michel. Ils devaient traverser la baie et affronter les courants, les marées, les sables mouvants... Au terme de ce pèlerinage, leur âme était purifiée. Sous la direction des moines de l'abbaye, le Mont fut, avec Rome et Saint-Jacques-de-Compostelle, l'un des centres spirituels et intellectuels les plus importants de l'Europe chrétienne. On le désignait alors comme la « Merveille de l'Occident ». Aujourd'hui, environ 100 000 personnes suivent leurs traces chaque année. L'appareil photo a toutefois remplacé le bâton de pèlerin ! Il faut dire que la traversée de la baie (12 km aller et retour) vaut vraiment le coup. Le départ se fait souvent au Bec d'Andaine. Étape à ne pas manquer: Tombelaine, un îlot rocheux au nord

huis-clos

► geschlossene Gesellschaft

le joyau ► das Juwel

le patrimoine mondial de l'humanité

► das Weltkulturerbe der Menschheit

le site ► die Sehenswürdigkeit

au large de ► vor

la grande marée

► die Springflut

ensablé,e ► versandet

le pèlerin ► der Pilger

le courant ► die Strömung

le terme ► das Ende

la merveille ► das Wunder

la trace ► die Spur

le bâton ► der Stab

du Mont apprécié des goélands et des tadornes de Belon. Les Anglais y construisirent un fort durant la guerre de Cent Ans. Un projet hôtelier avec villas et casino a même failli voir le jour dans les années 1920... Du sommet de l'îlot, le panorama sur la baie est splendide. Les bras de mer dessinent des volutes, et les bancs de sable brillent au soleil comme des miroirs.

Au cours de la randonnée, il n'est pas rare de rencontrer des phoques. Ces mammifères viennent mettre bas dans la baie, bien à l'abri sur des bancs de sable. Les dauphins se mêlent parfois à eux. Mais la baie est avant tout une formidable réserve ornithologique. Plus de 150 variétés d'oiseaux y ont été recensées: mouettes, bécasseaux, barges, aigrettes... Un rapace loge même au sommet du clocher de l'abbaye, juste au pied de la statue dorée de saint Michel. Son nom? Le faucon pèlerin. Ça ne s'invente pas...

04. À la vitesse d'un cheval au galop

La présence d'un guide pour la traversée de la baie est absolument nécessaire, car elle est dangereuse. Elle connaît en effet les plus fortes marées d'Europe avec une amplitude de 15 mètres entre la basse et la haute mer. En période de vives eaux, lorsque la lune et le soleil sont alignés avec la Terre, la mer se retire jusqu'à 15 km dans la baie! La mer remonte ici «à la vitesse d'un cheval au galop», disait Victor Hugo. C'est exagéré: elle ne remonte que d'un mètre

par seconde... Ce qui est tout de même très rapide! Autres dangers: les sables mouvants et les filandres, ces petits ruisseaux capricieux. À chaque marée, ce paysage évolue... et les pièges changent de place.

Si l'on en croit les légendes, la baie du Mont-Saint-Michel serait un cimetière de visiteurs engloutis par les sables mouvants. Les lises, comme on les appelle, existent bel et bien. Tous les guides s'amuse à en créer en sautant sur le sable mouillé. Très vite, le sable se gorge d'eau de mer, et l'on peut s'y enfoncer jusqu'aux genoux, ou même jusqu'à la taille! Les accidents sont pourtant rares: il n'y en a pas eu depuis des décennies. Les principales victimes sont les moutons qui paissent dans les herbus (recou-

le goéland ▶ die Silbermöwe

la tadorne de Belon

▶ die Brandgans

faillir ▶ tun sollen

voir le jour ▶ entstehen

la volute ▶ die Windung

le phoque ▶ der Seehund

mettre bas ▶ werfen

à l'abri ▶ geschützt

le dauphin ▶ der Delfin

la mouette ▶ die Möwe

le bécasseau ▶

der Strandläufer

la barge ▶ die Uferschnepfe

l'aigrette (f)

▶ der Silberreiher

le rapace ▶ der Raubvogel

le faucon pèlerin

▶ der Wanderfalke

les vives eaux (f)

▶ die Springflut

être aligné,

▶ auf einer Linie stehen

les sables (m) mouvants ▶

der Treibsand

la filandre ▶ der Priel

le piège ▶ die Falle

englouti,e ▶ verschlungen

la lise ▶ der Flugsand

se gorgier de ▶ sich

volksaugen

s'enfoncer ▶ versinken

paître ▶ weiden

verts à marée haute) : ils tombent dans un trou d'eau et se noient quand la mer monte... Pour mieux ressentir la texture du sable et de l'eau, il est conseillé d'effectuer la traversée pieds nus. Le passage des gués est aussi une expérience riche en émotions. Lors des marées, les filandres se gonflent de manière imprévisible. Le courant y est parfois très fort et le niveau de l'eau peut monter jusqu'aux hanches. Sensations garanties!

Vous en apprendrez plus sur la baie du Mont-Saint-Michel avec le dossier que nous lui consacrons dans le magazine *Écoute* d'août 2017. Et avec de magnifiques photographies qui vous donneront peut-être envie d'une petite virée du côté de la Manche.

Écoute 8/17, p. 14

VOCABULAIRE

05. Le mot *briller* dans tous ses états

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous allons nous intéresser au mot «briller».

Oui parce qu'en été, le soleil brille!

Oui mais aussi parce que plein d'autres choses brillent au sens propre comme au figuré.

Pour une fois, le mot «briller» ne vient pas d'un mot latin mais d'un verbe italien, «brillare». Ce verbe entre dans notre langue au milieu du XVI^e siècle. À cette époque, la France éprouve

une véritable fascination pour l'Italie et particulièrement son développement culturel. Et c'est ainsi que des milliers de mots italiens enrichissent notre langue à cette époque. Certains sont encore utilisés aujourd'hui, comme : «ombrelle», «figurine», «lavande», «citrouille», «perruque» ou encore «citadelle». Le verbe «briller» pourrait, selon le dictionnaire Littré, venir du nom d'une pierre précieuse particulièrement brillante, le beryl.

06. Les significations du verbe *briller*

Ce qui brille, c'est d'abord ce qui émet une lumière vive.

«Les étoiles brillent dans le ciel d'hiver.»

Mais ce qui brille, c'est aussi ce qui réfléchit les rayons lumineux.

«Un anneau brillait à son doigt.»

«Les couverts brillaient sur la table dressée en plein soleil.»

se noyer ➤ ertrinken

le gué ➤ die Furt

la hanche ➤ die Hüfte

la sensation

➤ der Nervenkitzel

la virée ➤ der Ausflug

au sens propre

➤ im eigentlichen Sinn

au figuré

➤ im übertragenen Sinn

éprouver

➤ verspüren

l'ombrelle (f)

➤ der Sonnenschirm

la citrouille ➤ der Kürbis

émettre ➤ abgeben

le rayon lumineux

➤ der Lichtstrahl

dressé,e ➤ gedeckt

On dit aussi d'un endroit qui a été parfaitement nettoyé qu'il brille.

« Je vais vous donner trois astuces pour faire briller votre salle de bains. »

Au sens figuré, le verbe « briller » s'utilise au sujet d'une expression par laquelle on manifeste sa joie ou sa passion.

« Les yeux de Nathalie brillent quand elle regarde son bébé. »

Et toujours au sens figuré, pour quelqu'un qui se fait remarquer par une qualité particulièrement frappante ou extraordinaire.

« Les clubs de foot espagnols ont brillé en Ligue des champions. »

« Arnaud a brillé par son humour à l'anniversaire de Marie. »

07. Les synonymes du verbe briller

Voici maintenant quelques synonymes du verbe briller qui enrichiront votre vocabulaire.

Éblouir : troubler la vue par un éclat très vif et impressionner, séduire.

« Les phares des voitures éblouissent les piétons. »

« Le magicien éblouit l'assistance avec ses tours. »

Étinceler : émettre des éclats de lumière vive comme des étincelles.

« Les bijoux étincellent dans leur coffret. »

Miroiter : avoir des reflets, tromper quelqu'un en lui faisant espérer un avantage.

« Le glacier miroite dans la plaine. »

« Les trottoirs miroitent après la pluie. »

« Ils m'ont fait miroiter de belles promesses qu'ils n'ont jamais tenues. »

Rayonner : émettre des rayons comme le soleil, être heureux.

« Les décorations de Noël rayonnent dans les rues. »

« Depuis qu'Émilie a un copain, elle rayonne. »

Scintiller : émettre une source de lumière d'une intensité irrégulière.

« Les étoiles scintillent dans le ciel. »

« La bougie scintille dans l'obscurité de la pièce. »

Luire : briller ou refléchir la lumière.

Comme dans ce vers de Paul Verlaine : « La lune blanche luit dans les bois. »

Voici à présent deux petits dérivés du verbe briller.

Ce qui brille au sens propre comme au figuré est « brillant ».

l'astuce (f) ➔ der Tipp

manifeste

➔ zum Ausdruck bringen

frappant,e ➔ verblüffend

le phare ➔ der Scheinwerfer

l'étincelle (f) ➔ der Funke

la plaine ➔ die Ebene

faire miroiter ➔ lockern

luire ➔ leuchten, glitzern

le dérivé ➔ die Ableitung

« Les enfants regardaient le clown avec des yeux brillants. »
 « Cet acteur est brillant dans tous ses rôles. »
 « Ce pianiste très doué aura un brillant avenir. »

Quant à l'adverbe « brillamment », il signifie avec éclat, de manière remarquable.
 « Mélanie a réussi brillamment son examen. »

08. Les expressions avec le verbe briller **M**

Et voici deux expressions qui utilisent le verbe briller.

Briller par son absence : se dit d'une personne dont l'absence est remarquée.

« Ce député brille par son absence depuis le début de la session parlementaire. »

Briller de mille feux : resplendir, illuminer.

« Les costumes de la Traviata brillaient de mille feux sur la scène de l'opéra. »

EXPRESSION TYPIQUE

09. Tiré par les cheveux **M**

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Ce mois-ci : tiré par les cheveux...

On emploie l'expression « tiré, e par les cheveux »

au sujet de quelque chose qui nous paraît compliqué, d'une explication ou d'un raisonnement difficile à croire ou encore qui semble maladroitement fabriqué pour convaincre.

« Le suspect a donné une justification un peu tirée par les cheveux pour expliquer sa présence sur les lieux du crime. »

10. L'origine de l'expression **M**

Mais d'où vient cette expression ?

En fait, on a une explication mais qui ne semble pas tout à fait convaincante. La seule chose qu'on sait, c'est que l'expression est apparue au XVI^e siècle, époque à laquelle on la trouve sous la plume d'un abbé. Il l'utilise pour se moquer de ses confrères qui cherchent à briller en donnant des interprétations compliquées aux choses les plus simples.

Très bien. Ça nous dit quand, mais pas pour quoi ?

Il y avait au Moyen Âge un supplice qui consistait à attacher quelqu'un par les cheveux et à les

avec éclat (m) ► hervorragend

truculent, e ► urwüchsig

imagé, e ► anschaulich

le raisonnement

► der Gedankengang

maladroitement

► ungeschickt

le suspect

► der Verdächtige

convaincant, e

► überzeugend

apparaître ► aufkommen

sous la plume

► aus der Feder

se moquer de

► sich lustig machen über

le supplice ► die Folter

attacher ► festbinden

lui tirer jusqu'à ce qu'il avoue. Ce châtiment était tellement douloureux que même s'il n'avait rien à dire ou à se reprocher, le pauvre martyr finissait par dire n'importe quoi, pourvu qu'on arrête de le torturer. C'est pourquoi on pouvait dire qu'il disait des choses «tirées par les cheveux»...

Et l'expression a parcouru les siècles jusqu'à nous...

C'est ce qu'on dit. Mais à vrai dire, cette explication est elle-même un peu tirée par les cheveux et ne fait pas l'unanimité parmi les spécialistes...

11. Quelques expressions supplémentaires

Bon, eh bien on va se consoler de ce manque d'explication indiscutable en vous donnant quelques expressions supplémentaires bien utiles qui emploient le mot «cheveu».

Avoir mal aux cheveux: se réveiller avec des maux de tête après une soirée «bien arrosée» – c'est-à-dire au cours de laquelle on a trop bu.

«J'ai trop bu de vodka. J'ai mal aux cheveux.»

À un cheveu: presque, tout près.

«On a été à un cheveu de se disputer.»

Comme un cheveu sur (ou dans) la soupe: au mauvais moment, mal à propos.

«Pierre est arrivé comme un cheveu sur la soupe, au moment où j'entamais une conversation intime avec Marie.»

S'arracher les cheveux: se désespérer, se trouver devant quelque chose de difficile à résoudre.
«Je m'arrache les cheveux à t'expliquer ce problème de maths.»

Se faire des cheveux blancs: s'inquiéter, se faire du souci.

«On s'est fait des cheveux blancs toute la nuit quand on a appris qu'elle se trouvait sur le lieu de l'attentat et qu'on n'avait pas de nouvelles.»

HISTOIRE DU MOIS

12. L'inauguration de la première voie ferrée

Histoire du mois...

Dans notre rubrique Histoire du mois, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 24 août 1837, le jour de l'inauguration de la première voie ferrée pour le transport de voyageurs en France.

avouer ► gestehen

le châtement ► die Bestrafung

n'importe quoi ► hier: alles

pourvu que ► wenn nur

se consoler de

► sich hinwegtrösten über

bien arrosé,e

► feuchtfrohlich

se disputer ► sich streiten

entamer ► beginnen

résoudre ► lösen

le souci ► die Sorge

l'inauguration (f)

► die Eröffnung

la voie ferrée

► die Eisenbahnstrecke

Aujourd'hui, la France est sillonnée de voies de chemin de fer. Trains de banlieue, régionaux, intercity ou TGV... La totalité du réseau ferré s'étend à environ 35 000 kilomètres, ce qui en fait le deuxième plus important d'Europe par sa longueur, juste après l'Allemagne. Mais il a fallu un début à tout. Et ce début se situe à l'aube du XIX^e siècle...

Jusqu'à-là, le moyen de transport le plus rapide est la diligence. On connaissait bien l'emploi des rails qui servaient depuis un certain temps dans les mines, par exemple, mais encore fallait-il trouver le moyen d'y faire rouler quelque chose dessus grâce à une énergie qui permettrait de parcourir de longues distances de manière autonome.

Et c'est un Anglais qui réussira cette prouesse en construisant la première locomotive à vapeur capable de tirer des wagons dès 1804. Ce qui explique que l'Angleterre ait été en avance de quelques dizaines d'années sur nous dans les premiers pas du réseau ferré.

Sur les premières voies ferrées ouvertes en France, on transporte d'abord du charbon. Elles font quelques dizaines de kilomètres et relient des bassins miniers à des villes situées sur des fleuves, d'où la houille sera chargée sur des bateaux. Le premier convoi transportant des personnes aura lieu en 1831, entre Saint-Étienne et Lyon. Toutefois, les passagers sont entassés debout dans les wagons habituellement réservés au transport du charbon...

Le projet d'une ligne de chemin de fer uniquement conçue pour le transport des voyageurs est dans les cartons depuis quelques années. On parle notamment de réaliser une ligne entre le quartier Saint-Lazare de Paris et Le Pecq, un village situé sur les rives de la Seine à 18 kilomètres seulement de la capitale.

Pourquoi a-t-on choisi ce trajet plutôt qu'un autre? Eh bien parce que Le Pecq est à cette époque un port qu'on utilise régulièrement pour le transport de marchandises diverses vers Rouen ou Le Havre. On pourra donc utiliser également la nouvelle ligne à des fins commerciales et ainsi, faire d'une pierre deux coups!

Le 24 août 1837, la reine Marie-Amélie de Bourbon-Sicile inaugure cette première ligne de chemin de fer en grande pompe. Un régiment de zouaves aux uniformes fantastiques et de la musique militaire accompagnent ce premier voyage.

sillonner ➤ durchziehen

important,e ➤ hier: groß

l'aube (f) ➤ der Beginn

la diligence ➤ die Postkutsche

le rail ➤ die Schiene

parcourir ➤ zurücklegen

la prouesse ➤ die Leistung

la vapeur ➤ der Dampf

le charbon ➤ die Kohle

la houille ➤ die Steinkohle

entasser

➤ zusammenpferchen

debout ➤ stehend

dans les cartons (m)

➤ in der Schublade

la capitale

➤ die Hauptstadt

le trajet ➤ die Strecke

la marchandise

➤ die Ware

à des fins (f) commerciales

➤ kommerziell

faire d'une pierre deux

coups ➤ zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen

les zouaves (m/pl)

➤ die Infanterie

Des curieux se sont massés de chaque côté de la voie et applaudissent ce convoi triomphal.

Le lendemain, la ligne est ouverte aux voyageurs du tout venant. Ils sont environ 18000 à tenter cette surprenante expérience. Le train comporte trois classes. Le grand luxe de la première classe, réservée aux souverains et aux membres du gouvernement; la deuxième, encore très confortable, pour les bourgeois et les hommes d'affaires; et la troisième qui est à ciel ouvert et dont les sièges sont de simples bancs en bois.

Le succès de cette première ligne dépasse rapidement les espérances. Les Parisiens l'empruntent pour s'évader de la ville et aller se promener sur les rives de la Seine ou en forêt de Saint-Germain. Une dizaine d'années plus tard, la ligne est prolongée jusqu'à Saint-Germain-en-Laye. Puis, c'est une nouvelle ligne de Sceaux à Versailles qui est ouverte. Toutes ces lignes sont aujourd'hui parcourues par des RER.

Les choses deviendront vraiment sérieuses avec l'inauguration de lignes de longues distances dès le milieu du XIX^e siècle, la première étant Paris-Lille. On construit plusieurs gares à Paris qui permettent de lancer des trains vers toute la France: gare de Lyon, du Nord, de Montparnasse, de Saint-Lazare et d'Austerlitz. Mais aussi en province, à Orléans, Tours ou Marseille.

JEU

13. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. À vous bien sûr de le trouver.

Voici les mots: «quotidien», «feuille de chou», «bouquin», «canard», «gazette». Ils se rapportent tous à un objet composé de feuilles et qui peut être lu. Mais l'un d'entre eux n'est pas un synonyme des autres. Et c'est lui l'intrus.

L'intrus est *bouquin*. En effet, le mot «bouquin» est dans le langage courant un synonyme de «livre», alors que les quatre autres mots ont à voir avec la presse écrite. Le mot «bouquin» a un parcours intéressant et une étymologie plutôt noble puisqu'elle descend du néerlandais «boek» ou «boeckijn» et fait de ce mot un cousin du «book» anglais et du «Buch» allemand. Ce mot avait au XV^e siècle un sens plutôt péjoratif et s'appliquait

le curieux ► der Schaulustige

se masser

► sich zusammenscharen

le tout venant

► die breite Masse

tenter ► wagen

l'homme (m) d'affaires

► der Geschäftsmann

dépasser ► übertreffen

emprunter ► nutzen

s'évader ► entfliehen

la rive ► das Ufer

lancer ► beginnen lassen

l'air (m) ► der Anchein

se rapporter ► sich beziehen

le parcours

► die Entstehungsgeschichte

péjoratif, ve ► abwertend

aux livres auxquels on ne prêtait pas une grande attention. Mais aujourd'hui, on emploie ce mot pour tous les livres, qu'il s'agisse de «romans de gare» ou de chefs-d'œuvre de la littérature.

«Tu as lu le dernier bouquin de Michel Houellebecq?»

Le mot «bouquin» a donné «bouquiner» (lire un livre) et «bouquiniste». Les bouquinistes sont ces libraires en plein air qui font le charme d'une partie des quais de la rive droite de la Seine.

Un quotidien est un journal qui paraît tous les jours. *Le Monde*, *Libération* ou *Le Figaro* sont des quotidiens. Une feuille de chou est un petit journal de quelques pages souvent local ou spécialisé dans une activité précise. On emploie également le mot canard à la place de journal dans le langage familier.

«J'ai lu mon canard à la terrasse d'un café.»

Mais ce mot fait surtout référence au Canard enchaîné, le journal satirique paraissant le mercredi. Enfin, une gazette est un journal qui contient des nouvelles sur des sujets divers (comme un journal) ou sur des thèmes plus précis, comme l'art ou la littérature. C'est le cas de la *Gazette des Arts* ou de la *Gazette de Nîmes*.

DIALOGUE DU QUOTIDIEN

14. Les vacances, toute une organisation

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée à la

rapidité des échanges habituels entre Français et qui sort un peu des textes plus scolaires. Dans la scène qui va suivre, on parle de tout ce qui pose problème pendant qu'on est parti en vacances, loin de chez soi...

- Vous connaissez pas quelqu'un qui voudrait s'occuper d'un petit chat tout mignon pendant le mois d'août?
- J'ai rien contre les chats, mais je pars du 1^{er} au 31 cette année...
- Paréil. Il va rester que Legendre et Rollin pour garder la maison.
- Tu peux pas l'emmener ton chat?
- Si on le laisse seul dans la location, je crains le pire... Il grimpe aux rideaux, il griffe le tissu des canapés et des fauteuils, les coussins...
- Ha ça...
- On va se faire jeter, c'est sûr, ça va pas traîner.
- Moi j'ai un autre problème, je sais pas qui va arroser mon jardin... D'habitude c'est la

le roman de gare

► der Schundroman

le chef-d'œuvre

► das Meisterwerk

le libraire ► der Buchhändler

paraître ► erscheinen

exercer son oreille (f) à

► sich einhören in

habituel,le ► üblich

mignon,ne ► süß

paréil ► hier: ich auch

garder ► hüten

la location ► das Ferienhaus

le pire ► das Schlimmste

grimper ► hochklettern

griffer ► zerkratzen

traîner ►

auf sich warten lassen

arroser ► gießen

voisine, mais comme elle voit que tout le monde se barre et que tous les commerçants sont fermés en août, elle se tire aussi.

- Finalement, d'un côté, partir c'est sympa, mais de l'autre, on n'est pas tranquille. Dans mon coin, il y a des cambriolages tout l'été.
- Tu n'as pas mis d'alarme chez toi?
- Une alarme qui fonctionne au poil, ça coûte bonbon. Je me suis renseigné, tu penses...
- D'un autre côté, si tu n'es pas bien protégé, l'assurance te remboursera peanuts.
- Ça, ils sont fortiches pour te faire payer, mais quand il y a un lézard, terminé...
- En fait, l'idéal ça serait de partir quand tout le monde est là. Déjà, t'aurais moins de gens sur les plages et en plus, tu te ferais moins de cheveux blancs en pensant à toutes les tuiles qui peuvent t'arriver pendant que t'es pas chez toi...
- Sans compter qu'au bureau, en août, t'es peinard, t'as personne sur le dos...
- L'année prochaine, on n'a qu'à tous aller à la Réunion en novembre...
- J'ai un pote réunionnais qui pourrait nous donner des tuyaux...
- Et ton chat pourrait se faire les griffes sur le tronc des cocotiers!

15. Explication des mots et expressions difficiles

La signification de certains mots ou expressions du langage courant contenus dans ce

dialogue vous a peut-être échappé. Aussi, nous avons prévu un petit lexique...

On va se faire jeter: se faire sortir brutalement d'un endroit.

« Si tu continues à parler fort comme ça, on va se faire jeter du restaurant. »

Se barrer et se tirer: s'en aller, partir, ou s'enfuir précipitamment d'un endroit.

Au poil: parfait, parfaitement.

« Ma nouvelle moto marche au poil. »

Coûter bonbon: coûter très cher.

« La réparation de ma voiture m'a coûté bonbon. »

Peanuts: s'emploie au sujet de quelque chose qui ne vaut ou ne rapporte rien.

« Ce travail me rapporte peanuts. »

Fortiche: très fort, très au point.

« Être fortiche en maths. »

le cambriolage

► der Einbruch

terminé ► dann war's das

être peinard,e

► eine ruhige Kugel schieben

se faire les griffes (f)

► die Krallen schärfen

le tronc ► der Stamm

le cocotier

► die Kokospalme

échapper ► entgehen

fort,e ► laut

précipitamment

► überstürzt

rapporter ► einbringen

Un lézard: une difficulté imprévue, un problème, un doute.

«Il y a comme un lézard dans l'organisation du planning.»

Une tuile: un problème, un ennui ou un souci imprévu.

«Ho j'ai perdu mes lunettes! Quelle tuile!»

Avoir quelqu'un sur le dos: être surveillé par quelqu'un, ne pas pouvoir se débarrasser d'une personne qui nous ennuie.

«J'ai mon patron sur le dos toute la journée.»

Pote: un «pote» – ou une «pote» – est un bon ami – ou une bonne amie –, un copain – ou une copine –, un camarade.

«Au lycée, je me suis fait un tas de potes.»

Un tuyau: un renseignement généralement confidentiel.

«Je te donnerai quelques tuyaux pour réussir ta tarte Tatin.»

GRAMMAIRE

16. L'accord de l'adjectif qualificatif

Dans notre point de grammaire, nous allons maintenant voir l'accord et la place de l'adjectif qualificatif.

Les adjectifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms auxquels ils se rapportent. Généralement, on rajoute un e à l'adjectif au féminin et un s au pluriel.

«Un petit garçon, une petite fille.»

«De grands amis, de grandes amies.»

Remarque: si le masculin se termine par un e, la forme du féminin est identique à celle du masculin.

«Un appartement moderne, une maison moderne.»

Voyons maintenant les formes irrégulières de l'accord de l'adjectif.

Si le masculin se termine par -if, le féminin se termine par -ive.

«Un garçon sportif, une fille sportive.»

Si le masculin se termine par -ic, le féminin se termine par -ique.

«Un jardin public, une audition publique.»

Si le masculin se termine par -ou, le féminin se termine par -olle.

«Un chien fou, une histoire folle.»

Si le masculin se termine par -eux, le féminin se termine par -euse.

se débarrasser ► loswerden

s'accorder

► angeglichen werden

l'audition (f) ► die Anhörung

« Un ami chaleureux, une soirée chaleureuse. »

Si le masculin se termine par *-anc*, le féminin se termine par *-anche*.

« Un pantalon blanc, une chemise blanche. »

Si le masculin se termine par *-os* ou *-as*, le féminin se termine par *-osse* ou *-asse*.

« Un gros camion, une grosse voiture. »

« Un plafond bas, une maison basse. »

Si le masculin se termine par *-on* ou *-(i)en*, le féminin se termine par *-onne* ou *-(i)enne*.

« Un bon café, une bonne choucroute. »

« Un paysage brésilien, une amie brésilienne. »

Si le masculin se termine par *-er*, le féminin se termine par *-ère*.

« Un brouillard léger, une pluie légère. »

Si le masculin se termine par *-et*, le féminin se termine par *-ète* ou *-ette*.

« Un document secret, une porte secrète. »

« Un appartement coquet, une chambre coquette. »

Si le masculin se termine par *-el*, le féminin se termine par *-elle*.

« Un fait réel, une histoire réelle. »

Si le masculin singulier se termine par *-al*, le masculin pluriel est généralement *-aux*.

« Un homme normal, des gens normaux. »

Attention aux exceptions: *banal(s)*, *bancal(s)*, *fatal(s)*, *natal(s)*, *naval(s)*. Tous ces mots prennent un *s* au pluriel.

« Des objets banals, des chantiers navals. »

Voici maintenant quelques cas particuliers.

« Un regard doux, une peau douce. »

« Un document faux, une information fausse. »

« Un vent frais, une eau fraîche. »

« Un garçon gentil, une fille gentille. »

« Un homme jaloux, une femme jalouse. »

« Un nez long, une barbe longue. »

Si le singulier se termine par un *s* ou un *x*, le pluriel est identique au singulier.

« Un journaliste français, des journalistes français. »

« Un problème sérieux, des problèmes sérieux. »

Et maintenant quelques cas très particuliers.

Les adjectifs *beau*, *vieux* et *nouveau*. Ces adjectifs étant généralement placés devant le nom, il existe, pour des raisons phonétiques, une deuxième forme du masculin singulier (*en -el*), utilisée devant les noms commençant par une voyelle ou un *h* muet.

la choucroute
 ► das Sauerkraut

le brouillard ► der Nebel

coquet,te ► hübsch
 la barbe ► der Bart

« Un beau château, des beaux châteaux, une belle maison, de belles maisons, un bel appartement. »

« Un vieux bateau, des vieilles chaussures, un vieil homme. »

« Un nouveau président, de nouvelles informations, un nouvel article. »

Notez toutefois que si ces mêmes adjectifs sont placés après le nom, ils s'écrivent de manière classique.

« Cet appartement est beau. »

« Un homme qui semble vieux. »

« Un article nouveau. »

17. La place de l'adjectif qualificatif **M**

Voyons à présent la place de l'adjectif.

Les adjectifs sont généralement placés après le nom.

« Un objet pratique. »

« Une personne élégante. »

Toutefois, certains se placent ou peuvent se placer devant le nom.

Voici pour commencer les adjectifs toujours placés après le nom...

Il s'agit des adjectifs de couleur, de forme, désignant une catégorie ou une origine.

« Une voiture bleue. »

« Une table ronde. »

« Un déplacement professionnel. »

« Un touriste japonais. »

Il s'agit également des adjectifs verbaux ainsi que les participes passés utilisés comme adjectifs.

« Une activité stressante. »

« Une femme mariée. »

Les adjectifs généralement placés devant le nom sont aussi des adjectifs courts et utilisés fréquemment, comme : petit, grand, jeune, vieux, bon, mauvais, autre, même, joli, beau, gentil, gros...

« Un jeune homme. »

« Un joli visage. »

Ainsi que les nombres ordinaux.

« La seconde classe. »

« La troisième fois. »

Remarque : s'il y a plusieurs adjectifs, beau, bon et joli sont placés devant les autres.

« Une belle grande maison. »

Dernière petite précision : si ces adjectifs sont précédés d'un adverbe en -ment, ils sont placés après le nom.

« Une maison particulièrement belle. »

Écoute 8/17, p. 46 et 47

le déplacement professionnel ► - die Geschäftsreise
gros,se ► dick

le nombre ordinal
► die Ordnungszahl

AGENDA

18. À faire en août **M**

Sortir, découvrir, écouter, regarder, goûter ! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Un agenda spécial «baie du Mont-Saint-Michel».

Et commençons avec le fameux Jazz en Baie qui se déroule principalement dans la station balnéaire de Jullouville, mais aussi à Granville, Saint-Pair-sur-Mer, Genêts et Avranches. Vous pourrez y écouter le chanteur Jazyel Jonas dont l'univers musical est plutôt jazzy et qui sera accompagné, pour l'occasion, du batteur Manu Katché. Le célèbre trio Ponty-Lagrène-Eastwood sera également de la partie ainsi que d'autres grands noms du jazz comme Gregory Porter ou Sarah McKenzie. Une trentaine de concerts en tout sont programmés pour ce festival haut de gamme qui se tiendra du 2 au 13 août.

Avec la Nuit des Soudeurs, on change complètement de registre. Ça se passe sur le port de Granville dans la nuit du samedi 5 au dimanche 6 août. Une trentaine d'artistes venus des quatre coins de la France sont invités à créer une sculpture sur un thème choisi. Mais cette sculpture devra être faite à partir du contenu de deux benes de ferraille de récupération.

En outre, les sculptures seront réalisées en direct devant le public. Cette année, le thème sera «l'effet mer», c'est-à-dire «l'effet que nous fait la mer».

Et puis, ça fait un joli jeu de mots avec l'adjectif «éphémère» qui signifie de très courte durée, puisque cet événement ne dure qu'une nuit...

Ah oui ! Et toutes les œuvres seront ensuite vendues aux enchères. Pour ceux qui ont un grand jardin...

À Granville encore, vous pourrez assister au festival des Voiles de travail. Granville est le premier port pour les coquillages de France, et tout au long de son histoire, son activité principale a été tournée vers la pêche et la mer. Du XVI^e au XIX^e siècle, Granville était le point de départ des bateaux qui partaient pêcher la morue au large de Terre-Neuve. Le festival fait donc la part belle à la pêche et à la mer en proposant au public toutes sortes d'activités qui tournent autour de ces thèmes : parades nautiques, visites

goûter ➔ probieren

la station balnéaire

➔ der Badeort

le batteur ➔ der Schlagzeuger

haut de gamme

➔ hochkarätig

le soudeur ➔ der Schweißer

la benne ➔ der Container

la ferraille de récupération

➔ das Alts Eisen

vendre aux enchères (f/pl)

➔ versteigern

le coquillage ➔ die Muschel

la pêche ➔ der Fischfang

la morue ➔ der Kabeljau

Terre-Neuve

➔ Neufundland

faire la part belle à

➔ ein gutes Umfeld bieten für

nautique ➔ Schiffs-

de bateaux, expositions pédagogiques, spectacles et, bien sûr – ce serait dommage de s'en passer –, dégustation de produits de la mer fraîchement pêchés. Du 23 au 27 août, dans le port de Granville.

Le Mont-Saint-Michel n'est pas en reste et proposera tous les soirs, sauf le dimanche, et jusqu'à minuit, une promenade nocturne magique dans sa splendide abbaye. Une façon de redécouvrir les splendeurs du Mont en petits groupes, quand les touristes s'en sont allés.

POLAR

19. Huis-clos à marée basse, dernier épisode

Une île au large de la Normandie et un cadavre retrouvé dans les toilettes d'une auberge de jeunesse... Voilà les éléments de départ de cette enquête policière au goût d'iode et de varech. Écoutez bien, Magali vous posera quelques questions à l'issue de ce quatrième et dernier épisode.

Huis-clos à marée basse, de Sarah Lachhab.

L'esprit confus, Marcelle raccompagne Anamika dans la salle commune et va s'asseoir dans le petit bureau qui fait office de réception. Elle met un peu d'ordre sur la table, range les pires de prospectus qui s'entassent dans tous les coins. Sur l'étagère, elle découvre un livre, un recueil de photographies intitulé *Silhouettes d'Antar-*

tique. Marcelle est stupéfaite en lisant le nom de l'auteur et la dédicace en première page: «À l'attention de tous les voyageurs qui auront le bonheur de s'arrêter à La Tourmente. Chaleureusement, Vincent Bérot.»

Elle avait entendu dire que Vincent avait publié quelques livres. C'en était la preuve. Elle se met à feuilleter l'ouvrage: des manchots, des scientifiques, des cristaux de glace... Les clichés semblent indiquer que Vincent a suivi une équipe de chercheurs en Antarctique. Le regard de Marcelle s'arrête sur la photo d'un groupe à bord d'un bateau. Ces petites lunettes... Ce bonnet... C'est Philip! Philip qui, tout à l'heure, disait ne presque pas connaître Vincent.

Marcelle referme le livre et commence à se poser mille questions. Est-ce le hasard qui les a remis sur le même chemin ici, dans l'archipel de Chausey? Ou avaient-ils prévu de se voir?

se passer de ▶ verzichten auf

ne pas être en reste

▶ in nichts nachstehen

la splendeur ▶ der Glanz

l'enquête (f)

▶ die Ermittlung

le varech ▶ der Seetang

l'esprit (m) confus

▶ verwirrt

faire office de ▶ fungieren als

ranger ▶ aufräumen, ordnen

la pile ▶ der Stoß

s'entasser ▶ sich türmen

l'étagère (f) ▶ das Regal

le recueil ▶ die Sammlung

stupéfait,e ▶ überrascht

la dédicace ▶ die Widmung

feuilleter ▶ durchblättern

le manchot ▶ der Pinguin

le scientifique

▶ der Wissenschaftler

le cliché ▶ das Foto

le bonnet ▶ die Mütze

prévoir ▶ planen

Elle repense aux confidences de Philip. Erika et Vincent, se disputant au restaurant Chez Mireille... Aurait-il tout inventé? Mais dans quel but? Juste à ce moment-là, Philip fait irruption dans la pièce et interrompt ses réflexions. Il s'avance pour s'adresser à elle, puis s'arrête brusquement dans son élan. Son regard vient de se poser sur le recueil de photographies que Marcelle tient dans les mains.

«Marcelle, je... désolé, je dois m'absenter, vous avez mon numéro...»

Il se dirige à pas pressés vers la porte. Mais Marcelle le rattrape et le saisit par la manche.

«Arrêtez-vous, bon sang! Personne ne doit quitter l'auberge. Nous avons la photocopie de votre passeport, ça ne sert à rien de filer. Qui c'est, Vincent, pour vous? Pourquoi avez-vous prétendu ne pas le connaître?

– C'est compliqué, Marcelle, je... j'ai fait une erreur, voilà tout. Et maintenant, si vous voulez que tout se règle en douceur, laissez-moi partir. Vous n'avez qu'à dire aux policiers que je vous ai agressée en fuyant.»

Mais Marcelle ne le lâche pas. Philip réalise que la fuite ne le mènera pas bien loin. Il se prend la tête entre les mains et se recroqueville sur lui-même.

«Oui... J'ai fait la connaissance de Vincent il y a plusieurs années, lors d'un voyage en Antarctique. Il était vraiment doué, il avait beaucoup de succès avec ses photographies. Nous nous sommes revus à Genève, à Paris... Nous avons le projet de faire un livre ensemble, au Tibet cette fois-ci. Le projet avançait, j'avais déjà investi pas mal d'argent. Jusqu'au jour où j'ai reçu un e-mail

de Vincent. Il m'écrivait que le projet ne se ferait pas. Faute d'éditeur, ou quelque chose comme ça. Ensuite, plus de nouvelles. Il ne répondait plus à mes coups de fil. Je n'avais pas son adresse postale. Alors quand j'ai vu sur sa page Facebook, il y a quelques mois, qu'il se rendait au Tibet pour le compte d'un grand éditeur, j'ai vu rouge. J'ai décidé de me confronter à lui. Je l'ai traqué. J'ai attendu patiemment le bon moment. Ce gros malin partageait tous ses faits et gestes sur les réseaux sociaux. Rien de plus facile pour moi de deviner qu'il était ici. J'ai essayé de lui parler. Mais il a tout nié en bloc, et il s'est même bien foutu de ma gueule. C'est là que tout a dérapé. Nous nous sommes battus dans les toilettes et je

les confidences (f/pl)

► die Vertraulichkeiten

dans quel but

► zu welchem Zweck

faire irruption

► hereinkommen

s'adresser à ► jn ansprechen

à pas (m) pressés ► eilig

bon sang

► um Himmels willen

filer ► sich davonmachen

en douceur ► reibungslos

agresser ► angreifen

fuir ► fliehen

lâcher ► loslassen

se croqueville sur soi-même

► sich zusammenkauern

doué,e ► begabt

se faire ► stattfinden

faute de ► mangels

l'éditeur (m)

► der Verleger

le coup de fil ► der Anruf

pour le compte de

► auf Rechnung von,

im Auftrag von

traquer ► verfolgen

patiemment ► geduldig

le gros malin

► der Schlaumeier

les faits (m) et gestes (m)

► das Treiben

deviner ► erraten

nier ► abstreiten

en bloc

► in Bausch und Bogen

se foutre de la gueule de

► jn veräppeln

déraper

► außer Kontrolle geraten

lui ai donné une sacrée raclée. En fait, je voulais juste lui flanquer la frousse...

– Et ce matin pourtant... Vous étiez là...

– Oui. Je n'ai pas réalisé... Je croyais qu'il s'en tirerait juste avec un œil au beurre noir. Et puis vous avez annoncé la nouvelle... Toute cette histoire avec Erika, je l'ai imaginée. Il me fallait une couverture jusqu'à ce que la police ait recueilli mon témoignage. Ensuite j'aurais pu filer. Je me serais simplement volatilisé, sans laisser de traces.»

En regardant par la fenêtre du petit bureau, Marcelle aperçoit Erika accompagnée d'une dizaine de policiers s'approchant de l'auberge...

Écoute 8/17, p. 62 et 63

20. Questions et réponses du polar

Et voici l'exercice! Magali va vous poser trois questions, vous avez le choix entre deux réponses. À vous de faire le bon choix.

Première question: Où Vincent et Philip ont-ils fait connaissance... dans l'Antarctique ou bien au Tibet?

Deuxième question: Comment Philip a-t-il su que Vincent était à Chausey? C'est l'éditeur de Vincent qui le lui a appris ou bien il l'a vu sur sa page Facebook?

Troisième question: Philip avait-il l'intention de tuer Vincent ou bien voulait-il juste lui flanquer la frousse?

1. Ils ont fait connaissance dans l'Antarctique.
 2. Philip a appris que Vincent était à Chausey par sa page Facebook.
 3. Il voulait juste lui flanquer la frousse.
- Solutions :**

PORTRAIT EXPRESS

21. François Blompin, restaurateur à Genêts

Et maintenant, on va revenir une dernière fois dans la baie du Mont-Saint-Michel pour vous broser le portrait de François Blompin, un monsieur assez original, vous allez voir, qui tient le restaurant le plus atypique du coin...

Depuis sa plus tendre enfance, François Blompin se passionne pour la cuisine. Il quitte l'école

sacré, e ► fürchterlich

la raclée ► die Abreibung

flanquer la frousse à qn

► jm eine Heidenangst

einjagen

s'en tirer ► davonkommen

l'œil (m) au beurre noir

► das blaue Auge

recueillir ► aufnehmen

le témoignage

► die Zeugenaussage

se volatiliser

► sich in Luft auflösen

la trace ► die Spur

le restaurateur

► der Gastwirt

le coin ► die Gegend

la plus tendre enfance

► die früheste Kindheit

à 15 ans et passe les CAP (certificat d'aptitude professionnelle) de cuisinier, de pâtissier, de confiseur et de chocolatier. Ensuite ses diplômes en poche, il effectue quelques stages dans des restaurants, mais découvre avec stupeur que dans la plupart d'entre eux, on ne cuisine qu'à base de produits surgelés. Et ce n'est pas du tout l'idée qu'il se fait de la cuisine. Il se tourne alors vers une autre de ses passions, le jazz.

Il achète une petite cabane sur la plage de Genêts et la transforme en club de jazz. Richard Galliano et Hermeto Pascoal viennent y donner des concerts. Ils seront suivis par les plus grands jazzmen. Ce sont parfois jusqu'à 2000 spectateurs qui se pressent sur la plage pour assister à ces jam sessions d'enfer. Le succès est éclatant. Mais au bout de six ans, François Blompin revend la cabane. Sa passion pour la cuisine le titille de nouveau.

Un jour, le bar-tabac de Genêts ferme. C'est enfin l'endroit idéal. François Blompin l'achète aussitôt et ouvre quelques semaines plus tard son restaurant qu'il appelle tout simplement « Chez François ». On y servira de la viande et principalement du cochon. La salle qui se cache derrière la façade du local repeinte en bleu clair n'est pas très grande. Elle ne contient que quelques tables pour une quinzaine de convives tout au plus. La décoration fait également la part belle au cochon avec, au mur, de splendides dessins de Daniel Jan illustrant la vie de cet animal. Mais

ce qui retient surtout l'attention, c'est la grande cheminée dans laquelle grille la viande en dégageant ses fumets particulièrement subtils. Et ça donne faim... très très faim...

Chez François, vous mangerez des choses étranges comme de l'oreille de cochon grillée ou du groin de cochon farci au boudin noir, mais aussi de magnifiques côtes de bœuf ou d'agneau, des faux-filets. Et tout est grillé au feu de bois dans cette fameuse cheminée. François Blompin veille sur la qualité de la viande achetée aux éleveurs normands qu'il connaît et dont il apprécie le travail. La viande est accompagnée de frites maison et de salade. Afin de pouvoir apprécier sa savoir naturelle, elle n'est pas accompagnée de sauce mais juste de gros sel et de moutarde.

François Blompin ne se contente pas de griller ses merveilleuses viandes, il fait également

le CAP ► beruflicher
Befähigungsnachweis

le cuisinier ► der Koch

le pâtissier ► der Konditor

le confiseur

► der Zuckerbäcker

surgelé,e ► Tiefkühl-

la cabane ► die Hütte

se presser ► strömen

d'enfer (fam.) ► höllisch gut

éclatant,e ► durchschlagend

titiller ► kitzeln; hier: reizen

le cochon

► das Schweinefleisch

le convive ► der Gast

tout au plus

► allerhöchstens

dégager ► verströmen

le fumet ► das Aroma

le groin ► die Schnauze

farci,e à ► gefüllt mit

le boudin noir

► die Blutwurst

le faux-filet ► die Lende

l'éleveur (m)

► der Züchter

maison ► hausgemacht

la saveur ► der Geschmack

toutes ses entrées: brandades de morue, terrines de campagne ou rillettes de maquereau. Là encore, les meilleurs produits locaux sont à l'honneur comme dans sa salade de lentilles bio servie à l'andouille chaude qu'il se procure chez le meilleur «andouillier» de France, à Vire. Chez François, tout est local, même son coca. Il est fabriqué à Saint-Pair-sur-Mer, une petite station balnéaire située à quelques kilomètres de Genêts. Il a été baptisé «Meuh Coca» en hommage ou clin d'œil à la célèbre vache normande. La réputation du restaurant Chez François s'est rapidement faite et, aujourd'hui, il faut réserver sa table jusqu'à trois semaines à l'avance pour les week-ends. François travaille de six heures à minuit pour satisfaire une clientèle à qui il a appris à être exigeante. Mais quand on est passionné comme lui, on ne compte pas.

Écoute 8/17, p. 24

QUIZ

22. Question de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse. Ce mois-ci, un sujet concernant les langues régionales parlées en France métropolitaine.

Malgré une utilisation en constante perte de vitesse, les langues régionales restent relativement bien implantées sur le territoire français. Bien sûr, ces langues sont beaucoup moins utilisées qu'il y a 200 ans, quand le français n'avait pas encore imposé sa suprématie sur tout le territoire. Cependant, dans certaines régions, grâce à l'enseignement de ces langues, leur chute est un peu enrayée. Ma question va porter sur l'alsacien, le breton et l'occitan. De ces trois langues, laquelle pensez-vous qui soit la plus parlée?

Selon les chiffres établis au début des années 2000 par le ministère de la Culture et de la Communication, c'est l'alsacien qui est la langue la plus parlée en France métropolitaine, avec environ 650 000 locuteurs plus ou moins réguliers. Viendrait ensuite l'occitan, utilisé dans le Sud de

la brandade de morue

- provenz. Gericht aus zerkleinertem Stockfisch, Knoblauch, Olivenöl und Sahne

le maquereau

- die Makrele

être à l'honneur

- im Mittelpunkt stehen

l'andouille (f)

- Würst aus Innereien von Schwein oder Kalb

se procurer

- sich beschaffen

le clin d'œil

- die Anspielung

exigeant,e

- anspruchsvoll

la France métropolitaine

- das französische Mutterland

en perte de vitesse

- rückläufig

la suprématie

- die Vorherrschaft

la chute

- der Rückgang

enrayer

- abbremsen

le locuteur

- der Sprecher

la France. Il est composé de nombreuses langues ou dialectes comme le provençal, les langues du Dauphiné, du Limousin ou de Gascogne. Le breton est la troisième langue régionale la plus parlée en France avec 80 000 locuteurs. Le breton est enseigné dans de nombreuses écoles bilingues. Il existe également des émissions en breton à la radio et à la télévision. La culture bretonne d'origine celtique, qui est très vivante, permet à la population de cette région de rester en contact avec sa langue ancestrale. Le catalan est parlé par plusieurs millions de personnes en Catalogne, mais seulement 80 000 en France, dans la région des Pyrénées proche de l'Espagne. Vient ensuite le corse, une langue proche du toscan d'Italie qu'utilisent couramment 70 000 personnes sur les 300 000 qui vivent sur l'île. Afin de conserver l'utilisation du corse dans la vie courante, de nombreuses initiatives ont été prises. La start-up Compru in Corsu a, par exemple, développé un site Internet qui permet de repérer les entreprises dans lesquelles on parle le corse. La langue basque – ou Euskara –, qui serait antérieure au celtique et au latin sur notre territoire, regroupe 50 000 locuteurs sur 270 000 habitants. Son origine est encore inconnue. On l'utilise au Pays basque, dans la région de Bayonne. Enfin, le flamand français parlé dans le Nord de la France, à la frontière belge, est utilisé par 30 000 personnes. C'est une langue dérivée du néerlandais.

La linguiste Henriette Walter considère que les dialectes parlés outre-mer font aussi partie des langues régionales de France. Parmi elles, on pourra citer les langues créoles de Guyane, des Antilles ou de la Réunion, les langues kanaks de la Nouvelle-Calédonie, ou les langues polynésiennes des îles françaises du Pacifique. Le créole serait parlé par 2,5 millions de personnes. Il est issu d'un mélange de diverses langues où domine le français dans une prononciation locale. Le créole est à la base la langue des esclaves amenés d'Afrique au moment de la colonisation de ces territoires.

COMPRÉHENSION ORALE

23. Au village de vacances M

En place pour notre exercice de compréhension! Antoine et sa famille ont loué un bungalow dans un village de vacances. La réceptionniste les accueille. Écoutez bien, un exercice vous attend à la fin du dialogue.

enseigner ► unterrichten

l'émission (f) ► die Sendung

la langue ancestrale

► die Sprache der Vorfahren

repérer ► ausmachen

antérieur, e à ► älter als

regrouper ► umfassen

dérivé, e ► abgeleitet

outre-mer

► hier: in den Überseegebieten

être issu, e de

► entstanden sein aus

le mélange ► die Mischung

- Bonjour messieurs dames, soyez les bienvenus! Je peux voir votre bon de réservation, s'il vous plaît?
- Bonjour madame, oui bien sûr, le voilà.
- Merci, un petit instant s'il vous plaît... Alors vous avez le bungalow 123. Vous êtes en pension complète, c'est bien ça?
- Oui, c'est exact.
- Bien, je vous donne la carte magnétique qui ouvre votre bungalow ainsi que la salle de gym. Mais avant toute chose, vous devez payer une caution de 30 euros, qui vous seront bien sûr remboursés à la fin de votre séjour.
- D'accord. Tenez, j'ai la monnaie. Et où se trouve le bungalow?
- Dans le bas du village à droite, tout près de la piscine. Vous verrez, les numéros sont fléchés dans les allées centrales. Vous pouvez prendre un chariot pour transporter vos bagages si vous voulez.
- Oui, merci.
- Avez-vous besoin d'aide pour les enfants?
- Non, merci, j'ai la poussette et le plus grand va marcher. Hein, Jérémy?
- Bien. Vous avez des questions?
- Oui, est-ce qu'il faut s'inscrire à l'avance pour les activités?
- Oui, mais ce soir, il y a une soirée d'information pour les nouveaux arrivés dans la salle à manger, juste avant le dîner. Les animateurs

vous diront tout et vous présenteront les différentes activités. Vous aurez ensuite la possibilité de vous inscrire directement auprès d'eux...

- Super. Et pour la garde des enfants?
- La garderie est ouverte tous les jours, même le dimanche.
- À partir de quelle heure?
- À partir de 10 heures, et jusqu'à 18 heures.
- Pouvez-vous m'indiquer où elle se trouve?
- Là-bas, juste en face de la réception, vous voyez?
- Ha oui, super.
- Mais vous aurez toutes les informations ce soir. En plus, vous trouverez la brochure avec tous les renseignements à l'entrée de votre bungalow.
- Parfait, merci. Eh bien, c'est parti! Allez, tu viens Jérémy?
- Oui papa! Moi je veux aller dans la piscine!
- Oui oui, on y va... Merci madame.
- Au revoir, et bon séjour!

Écoute plus 8/17, p. 22 et 23

soyez les bienvenus ➤

seien Sie herzlich willkommen

l'instant (m) ➤ der Moment

avant toute chose

➤ zuallererst

rembourser ➤ zurückzahlen

le bas ➤ der untere Teil

être fléché,e

➤ mit Pfeilen markiert

le chariot ➤ der Kofferkuli

la poussette

➤ der Kinderwagen

à l'avance ➤ im Voraus

la garde ➤ die Betreuung

la garderie

➤ die Kinderbetreuung

le renseignement

➤ die Information

24. Questions et réponses **M**

Et voilà l'exercice ! Magali vous fait deux propositions. À vous de choisir la bonne.

1. La réceptionniste demande à Antoine le code de réservation ou le bon de réservation ?
2. La carte magnétique permet d'ouvrir seulement le bungalow ou le bungalow et la salle de gym ?
3. Le bungalow se trouve tout près de la piscine ou bien après la piscine ?
4. Une soirée d'information est organisée dans la salle à manger ou à côté de la salle à manger ?

Écoute plus 8/17, p. 18

- Solutions :**
1. Elle lui demande le bon de réservation.
 2. La carte magnétique ouvre le bungalow et la salle de gym.
 3. Il se trouve tout près de la piscine.
 4. La soirée d'information est organisée dans la salle à manger.

CHANSON25. Au revoir en musique **L**

Voilà, ce programme du mois d'août s'achève, mais avant de se quitter, il nous reste bien sûr encore à écouter la chanson que nous avons choisie pour vous. Il s'agit d'une chanson de Laurent Voulzy que vous présentent maintenant Jean-Yves et Magali.

Laurent Voulzy est un auteur-compositeur prolifique avec des dizaines de tubes ultra connus à son actif. D'origine guadeloupéenne, il est né en 1948 à Paris et se lance dès l'adolescence dans la musique. Il apprend toutes sortes d'instruments et fonde très tôt son premier groupe. Grand fan des Beatles, il s'inspire de leurs mélodies raffinées pour ses premières compositions. En 1974, Laurent Voulzy rencontre Alain Souchon et écrit la musique de ses premiers succès : Allô maman bobo, J'ai dix ans... Trois ans plus tard, Voulzy fait un tabac avec sa chanson Rockcollection dont les paroles sont écrites par son acolyte Alain Souchon. Ce tube, dont les versions varient de 12 à 15 minutes selon les

s'achever ► zu Ende gehen

se quitter

► auseinandergehen

prolifique ► produktiv

le tube ► der Hit

à son actif

► auf seinem Konto

l'adolescence (f)

► die Jugend

faire un tabac

► einen Hit landen

l'acolyte (m)

► hier: der Kollege

enregistrements, est un hymne à la musique des années 1960. En effet, les couplets écrits par Souchon, qui évoquent la vie d'un adolescent sur un mode drôle et romantique cher à cet auteur, sont encadrés de couplets empruntés à des chansons mythiques des Beach Boys, des Beatles, de Bob Dylan ou des Bee Gees. Vendu à quatre millions d'exemplaires, Rockcollection reste encore aujourd'hui le morceau phare de toutes les soirées et de tous les bals en France. À partir de ce moment-là, Voulzy s'est abonné aux hits avec des titres comme *Belle-Île-en-Mer*, *Bopper en larmes*, *Les Nuits sans Kim Wilde*...
 ...Ou encore *Le Cœur grenadine*, que vous allez maintenant entendre. Cette chanson est sortie en 1979 et donnera son nom au premier album de Laurent Voulzy. Très sentimentale, elle fait référence à la Guadeloupe et mêle le souvenir de ce paradis perdu à celui d'une fille qui n'a peut-être été aimée qu'en rêve.

Je vous souhaite un beau mois d'août, heureux et ensoleillé. À bientôt!

Au revoir les amis, à la prochaine!

Au revoir!

26. *Le Cœur grenadine*, de Laurent Voulzy

J'ai laissé dans une mandarine
 Une coquille de noix bleu marine
 Un morceau de mon cœur et une voile
 Planqués sous le vent tropical
 Dans un pays sucré doucement
 Je suis né dans le gris par accident
 Dans mes tiroirs dans mon sommeil
 Jolie Doudou sous le soleil

J'ai laissé sur un(e) planisphère
 Entre Capricorne et Cancer
 Des points entourés d'eau des îles
 Une fille au corps immobile
 Mais pour bien la biguine danser
 Faudrait ma peau, ta peau toucher
 T'es loin, t'es tellement loin de moi
 Que la biguine, je ne la danse pas

J'ai le cœur grenadine

J'ai le cœur grenadine

l'enregistrement (m)

► die Aufnahme

le couplet ► die Strophe

encadrer ► einrahmen

le morceau phare

► das Highlight

la coquille ► die Schale

par accident ► aus Versehen

le tiroir ► hier: das Versteck

la doudou ► karibische
 Bezeichnung für eine Frau

le planisphère

► die Weltkarte

Capricorne (m)

► das Sternzeichen Steinbock

Cancer (m)

► das Sternzeichen Krebs

la biguine ► von den Antillen
 stammender Tanz

Pas de soleil sur ma peau
 J'en passe, j'en passe, j'en passe des nuits, des
 nuits
 Des nuits à caresser du papier
 Des lettres de toi
 Mais le papier c'est pas le pied
 Je voudrais tellement, tellement, tellement,
 tellement
 Être là-bas avec toi

À cinq mille lieux derrière la mer
 Des traces de sel sur tes paupières
Tourmenté, tout mouillé ton corps
 Pense à moi, à moi très fort
 Mais pour bien la journée dormir
 Faudrait toute la nuit du plaisir
 T'es loin, t'es tellement loin de moi
 Du plaisir j'en n'ai pas

J'ai le cœur grenadine
 J'ai le cœur grenadine
 Pas de soleil sur ma peau
 J'en passe, j'en passe, j'en passe des nuits, des
 nuits
 Des nuits à caresser du papier
 Des lettres de toi
 Mais le papier c'est pas le pied
 Je voudrais tellement, tellement, tellement,
 tellement
 Être là-bas avec toi

Dans un pays sucré doucement
 Je suis né dans le gris par accident
 Tout mon cœur est resté là-bas
 Dans ce pays que je connais pas

J'ai le cœur grenadine
 J'ai le cœur grenadine.

caresser ➤ streicheln

c'est pas le pied

➤ das ist nicht toll

à cinq mille lieux derrière la
 mer ➤ weit hinter dem Meer

la trace ➤ die Spur

la paupière ➤ das Augenlid

tourmenté,e ➤ gequält

mouillé,e ➤ nass

¡Vamos! Andiamo! Let's go! Los geht's!



Jetzt kostenlosen Sprachtest machen.

- ✓ **Selbsttest in nur 15 Minuten**
- ✓ **Gratis in 6 Sprachen**
- ✓ **Einstufung nach Europa-Standard (GER)**
In Kooperation mit telc GmbH

SPRACHTEST **DE**



écouté



AUDIO $\frac{8}{17}$

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Grooté
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Magali Jakob-Loué, Jean-Yves de Grooté,
Jean-Paul Dumas-Grillet
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: © bluejayphoto/istock.com



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Magali Jakob-Loué



Jean-Yves de Grooté

